

Pautas para pensar en mi lengua presenta:

# Guía del Docente

## Nivel Primaria

Estimado docente, hemos escrito esta guía para implementar una serie radio-educativa de **PAUTAS PARA PENSAR EN MI LENGUA**. Aquí encontrarás el paso a paso que necesitas para la clase con tus estudiantes, recomendaciones para trabajar en la lengua indígena de tus estudiantes y para trabajar los distintos niveles educativos.

### ¿Qué busca Pautas para pensar en mi lengua?

Nuestro propósito es despertar en los estudiantes *la curiosidad* y la motivación para explorar *su entorno*, observar detenidamente y hacerse preguntas sobre lo que tienen a su alrededor. Cuando animas a tus estudiantes a explorar y observar con atención algún fenómeno de su entorno, se despierta también la curiosidad por experimentar, por vivir lo que están observando y entonces surgen preguntas, aprenden cosas nuevas, buscan respuestas y reflexionan sobre lo que ya sabían de ese tema. Así se va desarrollando en ellos el *pensamiento crítico*.

Es maravilloso cómo todo esto puede ocurrir en un espacio de aprendizaje. Todas estas habilidades son la base del pensamiento crítico pero hay algo muy importante que es necesario tener en cuenta: *la lengua indígena de los estudiantes*. Los procesos de aprendizaje son más significativos y fáciles si ocurren en la lengua que hablas, la lengua en la que sueñas o piensas. Cuando tratas de enseñar algo nuevo en una lengua que no es la materna, el estudiante debe hacer un doble proceso, primero entender las palabras que está escuchando y luego entender lo que quieres transmitir. Eso lo hace más difícil. Si queremos desarrollar las habilidades de pensamiento crítico es muy importante tener en cuenta la lengua indígena del estudiante y ¡algo más! ¿se imaginan qué es?

Nosotros lo llamamos *“ambiente agradable de aprendizaje”*, quiere decir que como docentes necesitamos poner en práctica momentos que permitan que los estudiantes tengan confianza, se sientan cómodos y disfruten de la clase. Hay que favorecer una buena comunicación con ellos, darles espacio para expresarse, demostrar interés por sus comentarios y sobre todo generar un ambiente respetuoso donde todos tengan su momento para participar.

En resumen estos son los cuatro ejes de nuestra metodología: La curiosidad, el pensamiento crítico, la lengua indígena y un ambiente agradable de aprendizaje.



## ¿Qué materiales utilizamos en cada serie radioeducativa?

Cada serie radio-educativa tiene 8 cápsulas de audio y Fichas para el docente, las cuales tienen actividades para trabajar con los estudiantes. Cada cápsula de audio y ficha se trabaja durante una semana o algunos días más dependiendo del ritmo del estudiante. También tienes a tu disposición esta guía del docente que te permitirá saber cómo trabajar con tus estudiantes una serie radioeducativa. Además, cada una de ellas tiene materiales complementarios como el alfabeto en lengua indígena o videos de contenido educativo específico de cada serie.

Aquí te mostramos dos ejemplos de los materiales educativos de las series radioeducativas:

### “Aprendo de los Frutos”

Capítulo	Audios	Ficha para el docente	Material complementario
Capítulo 1	Cápsula 1: El misterio de la bellota	Ficha 1	Alfabetos en tseltal y tsotsil
Capítulo 2	Cápsula 2: El cuerpo de Encino	Ficha 2	
Capítulo 3	Cápsula 3: ¿Las plantas se mueven?	Ficha 3	
Capítulo 4	Cápsula 4: Un desayuno entre amigos	Ficha 4	
Capítulo 5	Cápsula 5: ¿De dónde vienen los frutos?	Ficha 5	Video para el docente: ¿De dónde vienen los frutos?
Capítulo 6	Cápsula 6: Semillas viajeras	Ficha 6	Video para el docente: El camino del polen
Capítulo 7	Cápsula 7: Mi vida como semilla	Ficha 7	
Capítulo 8	Cápsula 8: Resolviendo el misterio	Ficha 8	

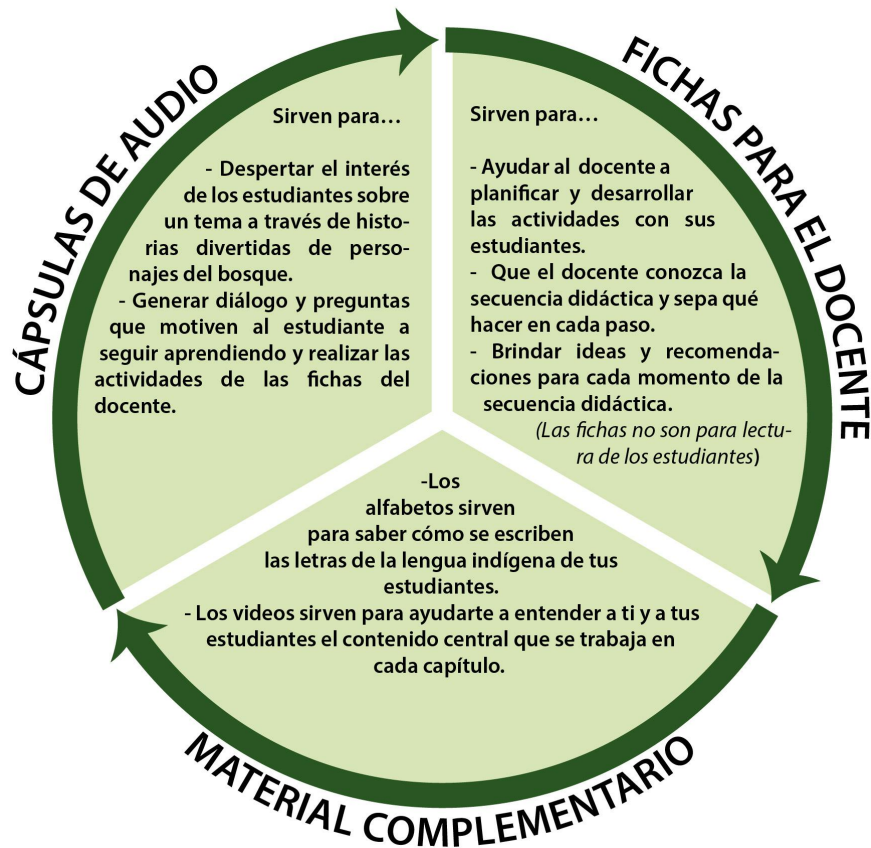


## “¿Qué nos dicen?”

Capítulo	Audios	Ficha para el docente	Material complementario
Capítulo 1	Cápsula 1: Los vecinos de la rama de abajo	¿Qué nos dicen los animales con los sonidos?	Alfabetos en lenguas indígenas Videos para el docente: - ¿Qué es la comunicación? - Los sonidos nos comunican algo Video para estudiantes: - Los animales hacen diferentes sonidos
Capítulo 2	Cápsula 2: Las abejas piconas	¿Qué quieren decir algunos animales y plantas con sus colores?	Video para el docente: - Los colores nos comunican algo
Capítulo 3	Cápsula 3: ¡No me lluevas lk!	¿Qué nos dicen las plantas y animales con sus olores?	Video para el docente: - Los olores nos comunican algo
Capítulo 4	Cápsula 4: lk se queda sin voz	¿Cómo nos comunicamos sin usar palabras?	Video para el docente: - Nos podemos comunicar sin palabras.
Capítulo 5	Cápsula 5: A lk le pasa algo, ¿pero qué?	¿Para qué sirven las palabras?	Video para el docente: - ¿Para qué sirven las palabras?
Capítulo 6	Cápsula 6: Encino multilingüe	¿Todos hablan la misma lengua que yo? ¿por qué?	Video para el docente: - Las lenguas de Chiapas Video para estudiantes: - Lenguas y variantes
Capítulo 7	Cápsula 7: lk y los marchantes	¿Por qué dejamos de usar algunas palabras en nuestra lengua?	Video para el docente: - ¿Por qué dejamos de usar palabras?
Capítulo 8	Cápsula 8: Los tres amigos del bosque	¿Todos los seres vivos nos comunicamos? ¿Para qué nos comunicamos?	



## ¿Para qué sirve?



## ◆ ¿Cómo fortalecemos el trabajo en lengua indígena con los estudiantes?

### Usando el alfabeto en lengua indígena

Antes de comenzar con el trabajo de las cápsulas y sus actividades, es muy importante que puedas hacer un ejercicio de presentación y apropiación del alfabeto en su lengua indígena, ya que quizá tus estudiantes ni siquiera tengan conocimiento de que su lengua indígena tiene un alfabeto. Es importante este estudio del alfabeto porque durante las actividades hay ejercicios de escritura.

Para ello te sugerimos que hagas lo siguiente:

- Busca el alfabeto en la lengua indígena de tus estudiantes.
- Aprende la pronunciación y los sonidos de cada letra.
- Busca la forma más llamativa para tenerlo pegado en tu salón de clases y que sea visible para todos.
- Cada letra tiene que ir acompañada de una imagen que sea parte del contexto del estudiante, que no sea de personajes fantasiosos o ficticios.



- Repasen cómo suena cada letra, pon ejemplos para ello. Busca la mejor estrategia para que el aprendizaje de las letras y sonidos sea significativo y cercano para los estudiantes.

### **Esforzándote como docente a hablar la lengua indígena de tus estudiantes**

Si no hablas la lengua indígena de la comunidad entonces puedes pedir que alguno de los estudiantes sea tu traductor o aprende algunas palabras claves para dar indicaciones en esa lengua. No siempre recurras al español como solución, que tus estudiantes vean que te esfuerzas en aprender su lengua indígena es un mensaje poderoso para ellos y ellas.

## ¿Cómo son las Fichas para el docente?

En las fichas para el docente encontrarás una secuencia de actividades donde se desarrollan distintas habilidades repartidas en estos momentos:

- **Momento de escucha activa de la cápsula de audio.**
- **Diálogo en la lengua indígena del estudiante.**
- **Responde con sus conocimientos previos.**
- **Fortalecimiento de la lengua.**
- **Presentación del contenido clave.**
- **Elaboración del producto**

En la ficha 8 también encontrarás el momento de:

- **Demostración pública**

Y para evaluar tendrás indicaciones en las fichas 1 y 8:

- **Evaluación del estudiante.**

Hemos pensado en las siguientes recomendaciones generales para que te sientas preparado/a cuando realices cada uno de estos momentos:

### **Momento de escucha activa de la cápsula de audio:**

Las cápsulas de audio son una herramienta muy llamativa para los estudiantes siempre que se usen de forma adecuada. Por ejemplo, en primaria es muy importante hacer pausas porque a veces los estudiantes se distraen. Aquí te damos algunas recomendaciones para este momento de escucha activa, pero también puedes encontrar la estrategia que te funcione mejor.

- Asegúrate que tu celular está cargado, que tienes descargados los audios y los materiales necesarios para trabajar. Si es posible, lleva unas bocinas. Sienta a los estudiantes cerca y reproduce el audio.



- Las pausas son necesarias para que los estudiantes comprendan la historia y no pierdan la atención, haz las que creas que son necesarias, que no sean pocas o demasiadas.
- Si los estudiantes comienzan a platicar sobre lo que está sucediendo en la historia y ya no ponen atención al audio, utiliza ese momento para dialogar y recordar lo que está pasando en la historia. Si los estudiantes comienzan a hablar de otros temas, a jugar, molestar a sus compañeros o incluso llegar a aburrirse, busca una estrategia para atraer de nuevo su atención, no los obligues, ni los regañes. Una vez que has logrado atraer su atención, invítalos a seguir escuchando el audio.
- Recuerda reproducir la cápsula en la lengua indígena de tus estudiantes, también cuando estén dialogando, para que puedan pensar y aprender en su propia lengua.

### **Diálogo en la lengua indígena del estudiante:**

Es un momento que tomas con tus estudiantes, para preguntarles en su lengua indígena lo que entendieron de la cápsula que escucharon, las dudas que les dejó, que no entendieron y también un momento para reflexionar y compartir sus vivencias relacionadas a la cápsula.

- Recuerda que en este espacio se trabaja en la lengua indígena del estudiante. Si no hablas la lengua de tus estudiantes, puedes buscar apoyo para que traduzcan las indicaciones que des. Puedes apoyarte de algún estudiante que hable tu lengua y la lengua de los estudiantes.
- Es muy importante que tus estudiantes sientan la confianza para expresarse, que respeten los turnos para participar y se puedan generar nuevas preguntas o comentarios.
- Para que tus estudiantes respondan, realiza las preguntas de una manera amigable, que les permita generar confianza. No los obligues a responder. Si al principio no responden no te preocupes. Será un proceso que irás trabajando poco a poco.

### **Responde con sus conocimientos previos:**

En este momento toca escribir lo que uno sabe, cree o haya escuchado respecto al tema que se va a tratar, la respuesta que escriban no tiene que ser correcta, ellos solo escriben lo poco o mucho que saben porque en el transcurso de las actividades irán conociendo más y descubriendo si se acercaron a la respuesta.

Quizás entre tus estudiantes ya haya quienes sepan escribir mucho en su lengua indígena, otros muy poco y otros nada, por lo tanto en esta parte es necesario que tú puedas acompañarlos, animarlos y apoyarlos a escribir, por ello te sugerimos lo siguiente:

- Anima e invita a tus estudiantes a que escriban como lo escuchan, es decir, que repitan la palabra en voz baja o voz alta y que tal como lo escuchan lo escriban, que su abecedario siempre esté presente.
- Su escritura no va a ser perfecta porque apenas están comenzando, está bien si presentan errores, si estás en posibilidades de ayudarlo a corregir, hazlo.



- Ten mucha paciencia, unos escribirán más lento o rápido que otros, unos tendrán mejor redacción, otros pueden escribirte sólo unas palabras, oraciones, pequeñas frases o párrafos, está bien, lo importante que se den cuenta que sus ideas se pueden escribir y que lo poco o mucho que escriban ya es significativo y ya es un avance.
- Para apoyar en la escritura guíate con la siguiente tabla, para ello tienes que observar a tus estudiantes y ubicarlos en el nivel que se encuentre respecto a la escritura:

Estudiantes que no saben escribir ni leer	Estudiantes que pueden escribir y leer palabras cortas con apoyo.	Estudiantes que pueden escribir y leer frases cortas solos.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Pregúntale qué palabra quiere escribir y escribe la palabra en la hoja, ellos/as pueden copiarla abajo.</i></li> <li>• <i>Las letras que escriben son poco definidas y todavía no usan un espacio fijo para colocarlas, las letras pueden estar mezcladas o faltantes.</i></li> <li>• <i>Aún no conocen el sonido de todas las letras, pueden reconocer algunas como las vocales.</i></li> <li>• <i>Repite con ellos las palabras que están escribiendo haciendo énfasis en las sílabas para identificar el sonido de las letras.</i></li> <li>• <i>Utiliza el alfabeto en su lengua indígena, enséñales cómo suena cada letra de la palabra que están aprendiendo.</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Pregúntale qué quiere escribir y escríbelo en el pizarrón, luego pídeles que lo copien.</i></li> <li>• <i>Dibuja una línea en su hoja para que se guíen al escribir.</i></li> <li>• <i>Ayúdales a identificar algunas letras en las palabras que están aprendiendo, apóyate con el alfabeto en su lengua indígena.</i></li> <li>• <i>Anímalos a leer la palabra con tu ayuda.</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Primero que escriban tal como lo escuchan y luego escribe la misma palabra o frase en el pizarrón para que ellos se den cuenta si algo les faltó.</i></li> <li>• <i>Apóyalos en la escritura con el alfabeto en su lengua indígena, muestra cómo suenan las letras y apóyalo a elegir las letras que llevan las palabras que quieren escribir.</i></li> <li>• <i>Cuando corrijas sus textos enséñales cómo se escribe y que ellos puedan borrar y ponerlo bien, escribe a la par con ellos.</i></li> <li>• <i>Dales un espacio para leer en voz alta sus frases para ir fomentando la lectura en su lengua indígena y escuchar cómo suena cada palabra.</i></li> <li>• <i>Para ir aprendiendo a entregar trabajos limpios, puedes pedirles que lo que quieran escribir lo escriban primero en su libreta y ya cuando estén seguros de</i></li> </ul>



		<i>haberlo escrito bien, que lo pasen a su hoja blanca donde se registrará la respuesta con sus conocimientos previos.</i>
--	--	--

### **Fortalecimiento de la lengua:**

Es un momento para fortalecer el tema de la cápsula a través de actividades de exploración, observación, experimentación y juegos.

- En este espacio fortalecerás la lengua indígena buscando palabras que ya no se usan o inventando nombres de objetos que no tienen nombre en la lengua indígena de tus estudiantes.
- Es importante que conozcas el espacio donde los vas a llevar, si no encuentras uno con las características que se piden, puedes buscar algún espacio parecido que te ayude a desarrollar la actividad.
- Compartirán saberes comunitarios y aprenderán de los adultos de la comunidad a partir de pláticas o entrevistas con ellos.
- Desarrollarán varias habilidades, porque se proponen actividades dinámicas y divertidas, los estudiantes podrán expresarse libremente y aprender a través del juego y de la exploración de su contexto.

### **Presentación del contenido clave:**

La explicación de contenido clave tiene la finalidad de que tus estudiantes refuercen sus conocimientos y conozcan algo nuevo respecto al tema. Este contenido clave es solamente para ti como docente y una vez que tú hayas dominado la información, te tocará explicarle a tus estudiantes. Para ello haz lo siguiente:

- Estudia con anticipación el video correspondiente, pon mucha atención y ve apuntando la información necesaria e importante.
- Ve analizando y tratando de imaginarte cómo lo explicarías en la lengua indígena de tus estudiantes, si hay alguna palabra que no sepas cómo decirlo en la lengua indígena, investiga con otras personas.
- Ahora piensa en la mejor forma para explicarle esta información a tus estudiantes, puedes elaborar láminas, hacer dibujos, explicarlo en el pizarrón, usa materiales visuales que permitan una mejor explicación y comprensión, y que quede alguna evidencia pegada en el salón de clases.
- En algunos temas tendrás que mostrarle a tus estudiantes videos que son especialmente para ellos y que tienen la función de reforzar el tema, si está en tus posibilidades puedes buscar una tele o alguna computadora para que la pantalla sea un poco grande y que todos lo puedan ver y oír bien, si no estás en la posibilidad hazlo solamente con el celular, la ficha de actividades te indicará en qué momento utilizarla.





- Que tu explicación sea lo más sencilla posible, ve haciendo preguntas de comprensión para ver si están comprendiendo y que ellos vayan tomando apuntes en sus cuadernos.

### **Elaboración del producto:**

Este es un momento para realizar un producto con todo lo aprendido de las actividades anteriores por cada cápsula.

- Esta actividad se realiza de forma individual siempre contando con tu acompañamiento y apoyo.
- Lleva un ejemplo del producto que van a hacer tus estudiantes por cada cápsula.
- Escribe palabras cortas en el pizarrón y pide a los que puedan que las copien en sus trabajos guíate en la tabla de nivel de escritura. Y los que ya saben escribir lo hacen solos, pero acompañándolos.
- Identifica el nivel de lectura que tiene tu grupo, a los que ya leen motívalos a que compartan sus escritos leyendo. A los que aún se les dificulta invítalos a que expresen y expliquen de forma oral qué es lo que está plasmado en su trabajo.
- Que los estudiantes elaboren con tu ayuda su carpeta de evidencias.

### **Demostración pública:**

La demostración pública se realiza cuando el estudiante termina todos los capítulos de la serie radio-educativa y tiene como finalidad que el estudiante pueda mostrar al resto de sus compañeros o a los padres de familia el producto final que obtuvieron en toda la experiencia, esta presentación tiene que ser en su lengua indígena. Para poder llevar a cabo este momento, te sugerimos:

- Organízate con tus estudiantes para buscar y organizar la mejor manera de demostrar su producto final y los aprendizajes más significativos que lograron obtener durante toda la serie. Algunas formas en que podrían presentar pueden ser las siguientes que se plantean, pero si tu y tus estudiantes se les ocurre una mejor idea, es bienvenida:
  - Pueden hacer una feria de todos los productos elaborados: adornen un espacio agradable donde cada uno pueda poner sus productos, que lleven imágenes o cosas que representen el tema que se ha visto en el transcurso de la serie, que preparen una presentación para las personas que pasen a ver sus productos.
  - Exposiciones con láminas: Tus estudiantes pueden elegir un tema, el que más les haya gustado y el que quisieran exponer, que preparen una lámina con información suficiente, que lo hagan bonito y llamativo, también que preparen lo que quieren decir sobre ese tema y qué aprendizaje quisieran presentarle a las personas que los ven.
- Anima a tus estudiantes a hacer una mejor presentación, que sea una presentación significativa para ellos y para los que lo vean.

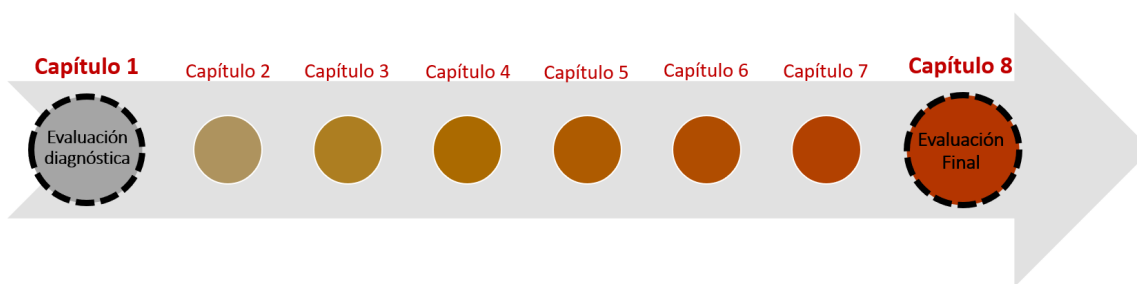


- Si la demostración es con sus mismos compañeros entonces pídeles que respeten cada participación y que escuchen atentamente, que tengan la libertad de hacer preguntas por si tienen dudas o que compartan experiencias sobre el tema.
- El estudiante que está haciendo la demostración va a explicar al resto de sus compañeros o las personas que asistan todo lo que ha aprendido durante la experiencia de aprendizaje, puedes apoyarlo para recordar los puntos más importantes o complementar la información, es muy importante que se sienta acompañado.
- Si presentan errores en su presentación, no importa, es normal, es parte del aprendizaje y ahí es muy importante intervenir si se requiere para darle más seguridad a tus estudiantes.
- Felicita a tus estudiantes por el esfuerzo que hacen y valora todos los trabajos y los avances que llegue a tener durante la serie.

## ◆ ¿Cómo proponemos la Evaluación del estudiante?

Es posible evaluar y recoger evidencias de los aprendizajes logrados por tus estudiantes en todos los capítulos de la serie radio educativa. Sin embargo, te proponemos dos momentos clave para que realices una evaluación formativa que te permita identificar el progreso de tus estudiantes.

### Momentos de Evaluación en una Serie Radio educativa



La evaluación está centrada en observar los avances de los estudiantes del nivel de dominio de la lengua que maneja en torno a las cuatro habilidades lingüísticas básicas: hablar, escuchar, leer y escribir en su lengua indígena.

#### **Capítulo 1: Evaluación diagnóstica**

Este momento de evaluación señala el punto de partida. Su objetivo es conocer qué tanto cada estudiante puede usar su lengua indígena para comunicarse hablando, escuchando, escribiendo y leyendo. No es un momento para calificar, sino para identificar el nivel en el que se encuentra, es decir para que puedas saber cuánto puede comunicarse en su lengua indígena. Al contar con esta información conocerás en qué situación se encuentra el estudiante y así podrás notar claramente cómo avanza en sus aprendizajes.



Con este fin, en este capítulo se plantean actividades que te permitirán identificar:

1) El escenario lingüístico en el que se encuentra :

*¿Solo habla y entiende su lengua indígena? o*

*¿Habla y entiende su lengua indígena y el español? o*

*¿Entiende pero no habla su lengua indígena? o si*

*¿No habla ni entiende la lengua indígena de la comunidad?*

Escenario lingüístico de tu estudiante	Solo habla y entiende su Lengua indígena	Habla y entiende su Lengua indígena y el español	Entiende pero no habla la Lengua indígena	No habla ni entiende la Lengua indígena

2) El nivel de dominio para hablar, escuchar, escribir y leer en su lengua indígena (planteados en las Rúbricas de cada nivel).

Al ubicar el escenario lingüístico y el nivel de dominio de su lengua indígena, ya conocerás el punto de partida de cada estudiante para que vayas registrando sus avances y puedas valorar sus logros.

### Capítulo 8: Evaluación final

El objetivo de este momento de evaluación es conocer qué tanto ha logrado avanzar al momento de comunicarse en su lengua indígena hablando, escuchando, escribiendo y leyendo a lo largo de su recorrido por la serie radio educativa.

En este momento ya puedes calificar. Para ello, valorarás el logro de aprendizajes alcanzado por tus estudiantes utilizando dos referentes clave:

1) La evaluación diagnóstica que realizaste al iniciar la serie (Capítulo 1)

2) Las rúbricas de evaluación según el nivel en el que se encuentran tus estudiantes.

